

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy królowa Saby usłyszała wieść o Salomonie, w związku z imieniem JAHWE, przyszła wypróbować go poprzez (stawianie) zagadek.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy królowa Saby, w związku z imieniem JAHWE, usłyszała wieści o Salomonie, przybyła go wypróbować trudnymi pytaniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy królowa Saby usłyszała o sławie Salomona i o imieniu JAHWE, przybyła, aby go przez zagadki poddać próbie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A królowa z Saby usłyszawszy sławę o Salomonie i o imieniu Pańskim przyjechała, aby go doświadczyła w zagadkach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i królowa Saba, usłyszawszy sławę o Salomonie w imię PANSKIE, przyjechała go doświadczać w gadkach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również i królowa Saby, usłyszawszy o rozgłosie Salomona, przybyła, aby go osobiście wypróbować przez roztrząsanie trudnych zagadnień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy królowa Saby usłyszała wieść o Salomonie opartą na chwale Pana, wybrała się do niego, żeby go doświadczyć przez stawianie trudnych pytań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy królowa Saby usłyszała o sławie Salomona, którą zawdzięczał imieniu JAHWE, przybyła, by go wypróbować, zadając mu zagadki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowa Saby usłyszała o Salomonie i o tym, co uczynił dla imienia JAHWE. Przybyła zatem, aby wystawić go na próbę, zadając mu trudne pytania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królowa Saby, słysząc o sławie Salomona, przybyła, aby przez zagadki poddać próbie jego [mądrość].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цариця Сави почула про ім'я Соломона і ім'я Господа і прийшла його випробувати запитаннями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O sławie Salomona, ze względu na chwałę WIEKUISTEGO, usłyszała też królowa Szeby i przybyła, aby wypróbować go zagadkami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A królowa Szeby słyszała o wieść o Salomonie w związku z imieniem JAHWE. Toteż przyszła, żeby go poddać próbie za pomocą kłopotliwych pytań.

¹⁾ <x>470 12:42</x>; <x>490 11:31</x>; <x>140 9:13-14</x>; <x>140 9:15-21</x>; <x>140 9:22-24</x>